



海の京都

インバウンド対応マニュアル  
～フレーズ集・単語集・ピクトグラム～

# Contents

## 目次

### ① シチュエーション別フレーズ集・単語集

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 1. よく使う基礎的なフレーズ（挨拶など）       | 2  |
| 2. チェックイン・チェックアウト - フレーズ集①② | 3  |
| チェックイン・チェックアウト - 単語集        | 5  |
| 3. 館内施設のご案内 - フレーズ集         | 6  |
| 館内施設のご案内 - 単語集（館内施設・大浴場）    | 7  |
| 4. 客室のご案内 - フレーズ集           | 9  |
| 客室のご案内 - 単語集                | 10 |
| 5. 食事 - フレーズ集               | 11 |
| 食事 - 単語集                    | 12 |
| 食事 - 和朝食・洋朝食の代表的なメニュー       | 13 |
| 食事 - 昼食の代表的なメニュー            | 14 |
| 食事 - 会席料理の代表的なメニュー          | 15 |
| 食事 - 代表的な飲み物                | 16 |
| アレルギーチェックシート                | 17 |

### ② 緊急時の対応

|                   |    |
|-------------------|----|
| 1. 災害 - フレーズ集     | 18 |
| 2. 病気・怪我 - フレーズ集  | 19 |
| 3. 災害・病気・怪我 - 単語集 | 20 |

### ③ 新型コロナウイルスに関する案内

|                     |    |
|---------------------|----|
| 1. 感染予防 - フレーズ集     | 21 |
| 2. 感染者が出た場合 - フレーズ集 | 22 |

### ④ 旅ナカを充実させる情報提供

|                            |    |
|----------------------------|----|
| 1. 周辺観光案内と交通 - フレーズ集・単語集   | 23 |
| 2. 交通機関利用の案内 - フレーズ集・単語集   | 24 |
| 3. お土産（特産品）の案内 - フレーズ集・単語集 | 25 |

### 参考資料

|                          |    |
|--------------------------|----|
| 1. 館内または観光施設で活用可能なピクトグラム | 26 |
| 2. 多言語ツール                | 27 |

# 1 シチュエーション別フレーズ集・単語集

## 1. よく使う基礎的なフレーズ（挨拶など）

|                                             |                                      |
|---------------------------------------------|--------------------------------------|
| おはようございます/こんにちは/こんばんは                       | 少々お待ちいただけますか？                        |
| Good morning./ Hello./ Good evening.        | Could you give me a moment, please?  |
| ザオ アン/ニン ハオ/ワン アン<br>早安/您好/晚安。              | チン シャオ ドン<br>請稍等。                    |
| ありがとうございます。                                 | こちらは無料です。                            |
| Thank you.                                  | This is free of charge.              |
| シエ シエ<br>謝謝。                                | ジャー スー ミエン フェイ ダ<br>這是免費的。           |
| どういたしまして。                                   | こちらは〇〇円です。                           |
| You are welcome./ No worries./ My pleasure. | This is 〇〇 yen.                      |
| ブー カー チー<br>不客氣。                            | ジャー スー 〇〇 ルー ユエン<br>這是〇〇日圓。          |
| 申し訳ございません。                                  | 英語(中国語)があまり流暢ではありません。                |
| I am sorry./ We are sorry.                  | I don't speak English well.          |
| ヘン バオ チエン<br>很抱歉。                           | ウオ ジョン ウェン ブー タイ ハオ<br>我中文不太好。       |
| いかがなさいましたか？                                 | ゆっくりお話いただけますか？                       |
| May I help you?                             | Can you speak slowly?                |
| ニン シュー ヤオバン マンマ<br>您需要幫忙嗎？                  | ニン カー イー マン ディエン シュオ マ<br>您可以慢點說嗎？   |
| 他に何かお手伝いできることはありますか？                        | こちらに書いていただけますか？                      |
| Anything else I can help you with?          | Can you write it down here?          |
| ハイ シュー ヤオチー ター バン マンマ<br>還需要其他幫忙嗎？          | ニン カー イー シエ ダオ ジャー リー マ<br>您可以寫到這裡嗎？ |

2. チェックイン・チェックアウト – フレーズ集①

〇〇へようこそ！

Welcome to 〇〇!

ホワン イン グワン リン 〇〇  
歡迎光臨〇〇！

こちらに記入をお願いします。

Please fill out this form.

チン ティエン シエ ジャー リー ダ ビャオ ガー  
請填寫這張表格。

ご予約はありますか？

Do you have a reservation?

ニン ヨウ ディン ファン マ  
您有訂房嗎？

夕朝食付で、〇泊、〇人、〇室で承っております。

Your reservation is for 〇 nights, 〇 people, 〇 rooms, including dinner and breakfast.

ニン ユー ディン ダ スー 〇 ワン 〇 ウェイ 〇 ジエン カー ファン フー ザオ ワン ツァン  
您預訂的是〇晚〇位〇間客房，附早晚餐。

お名前をいただけますか？

May I have your name?

チン ガオ スー ウオ ニン ダ ミン ス  
請告訴我您的名字。

(夕食/朝食)は何時がよろしいでしょうか。

What time would you like to have (dinner/breakfast)?

ニン シー ワン ジー ディエン ツー (ワン ツァン/ザオ ツァン)  
您希望幾點吃(晚餐/早餐)？

車をお預かり/移動いたします。

We will keep/move your car.

ウオ メン バン ニン ブオ チャー/イー ドン チャー  
我們幫您泊車/移動車。

6時半、7時、7時半からお選びください。

Please choose from 6:30pm, 7:00pm, or 7:30pm.

チン ツォン リョウ ディエン バン チー ディエン フォー チー ディエン バン ジョン シュエン ザー  
請從6時半、7點或7點半中選擇。

お荷物をお持ちいたします。

Let me take your luggage.

ウオ ライ バン ニン ナー シン リー  
我來幫您拿行李。

(夕食/朝食)は(客室/食事処)にご用意します。

(Dinner/breakfast) will be served (in your room/at the restaurant).

チン (ザイ カー ファン/ダオ ツァン ディン) ツー (ワン ツァン/ザオ ツァン)  
請(在客房/到餐廳)吃(晚餐/早餐)。

パスポートを拝見してもよろしいですか？

May I see your passport?

チン チュー スー ニン ダ フー ジャオ  
請出示您的護照。

ごゆっくりお過ごしください。

Enjoy your stay.

ジュー ニン ジュー スー ユー クワイ  
祝您住宿愉快。

2. チェックイン・チェックアウト – フレーズ集②

|                                                  |                                                           |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| ご滞在はいかがでしたか？                                     | 申し訳ございませんが、このカードは使えません。                                   |
| How was your stay?                               | I am afraid that this card is not valid.                  |
| ニン ジュー スー ガン ショウルー ホー<br>您住宿感受如何？                | ヘン バオ チエン ジャー ジャン シン ヨン カー ウー ファー スー ヨン<br>很抱歉，這張信用卡無法使用。 |
| 鍵を頂戴してもよろしいでしょうか。                                | こちらにサインをお願いします。                                           |
| May I have your room key?                        | Please sign here.                                         |
| チン バー ニン ダ カー ファン ヤオ ス ジャオ ゲイ ウオ<br>請把您的客房鑰匙交給我。 | チン ザイ ジャー リー チエン ミン<br>請在這裡簽名。                            |
| 冷蔵庫の飲み物などご利用になりましたか？                             | 暗証番号をお願いします。                                              |
| Did you have anything from the fridge?           | Please enter your PIN number.                             |
| ニン ヨウ ホー ビン シャン タイン リャオ マ<br>您有喝冰箱的飲料嗎？          | チン スー ルー ミー マー<br>請輸入密碼。                                  |
| 明細をご確認ください。                                      | こちらが領収書(とおつり)です。                                          |
| Please check your statement.                     | Here is your receipt (and change).                        |
| チン チュエ レン ニン ダ ジャン ダン<br>請確認您的帳單。                | ジャー スー ファー ピャオ (ホー ジャオ リン)<br>這是發票（和找零）。                  |
| お支払いはどのようになりますか？                                 | ご滞在いただき誠にありがとうございました。                                     |
| How would you like to pay?                       | Thank you very much for staying with us.                  |
| チン ウェン ニン ダ フー クワン ファン スー スー<br>請問您的付款方式是？       | ガン シエ ニン ダ ジュー スー<br>感謝您的住宿。                              |
| 申し訳ございませんが、現金のみです。                               | 残りの旅も楽しいものでありますように。                                       |
| I am afraid that we only accept cash.            | Enjoy the rest of your trip.                              |
| ヘン バオ チエン ウオ メン ズー ショウ シエン ジン<br>很抱歉，我們只收現金。     | ジュー ニン リュー トゥー ユー クワイ<br>祝您旅途愉快。                          |

## 2. チェックイン・チェックアウト – 単語集

|             |                          |              |                       |            |                               |
|-------------|--------------------------|--------------|-----------------------|------------|-------------------------------|
| 受付/<br>フロント | front desk               | 入湯税          | hot spring tax        | 爪切り        | nail clippers                 |
|             | グエイ タイ<br>櫃台             |              | パオ タン シュエイ<br>泡湯税     |            | ズー ジア ジェン<br>指甲剪              |
| 宿泊<br>カード   | registration form        | 免税           | duty free             | アイロン       | clothing iron                 |
|             | ジュースー ドン ジー ピャオ<br>住宿登記表 |              | ミエン シュエイ<br>免税        |            | ユエン ドウ<br>熨斗                  |
| 請求書         | invoice                  | 現金のみ         | cash only             | パソコン       | PC/personal<br>computer       |
|             | ファアー ピャオ<br>發票           |              | ズー ショウ シエン ジン<br>只收現金 |            | ディエン ナオ<br>電腦                 |
| 支払い<br>明細   | bill                     | クレジット<br>カード | credit card           | 電話         | telephone/phone               |
|             | ジャン ダン<br>帳單             |              | シン ヨン カー<br>信用卡       |            | ディエン ホワ<br>電話                 |
| 領収書         | receipt                  | 残額           | remaining amount      | 宅急便        | delivery service              |
|             | ショウ ジュー<br>收據            |              | ユー クワン<br>餘款          |            | ジュオ ペイ フー ウー<br>宅配服務          |
| 支払い         | payment                  | 素泊まり         | room only             | 忘れ物        | lost property                 |
|             | フー クワン<br>付款             |              | ジン ジュー スー<br>僅住宿      |            | スー ウー<br>失物                   |
| 支払い<br>済み   | paid                     | 客室の鍵         | room key              | ロビー        | lobby                         |
|             | イー フー クワン<br>已付款         |              | カー ファン ヤオス<br>客房鑰匙    |            | ダー ティン<br>大廳                  |
| 前払い         | pay in advance           | 貴重品          | valuables             | お土産        | souvenir                      |
|             | スー シエン フー クワン<br>事先付款    |              | グエイ ジョン ウー ピン<br>貴重物品 |            | パン ショウ リー<br>伴手禮              |
| 後払い         | pay later                | 裁縫<br>セット    | sewing kit            | 無料送迎<br>バス | complimentary<br>shuttle bus  |
|             | イエン チー フー クワン<br>延期付款    |              | ジェン シエン パオ<br>針線包     |            | ミエン フェイ ジエ ブオ バー スー<br>免費接駁巴士 |
| 消費税         | consumption tax          | はさみ          | scissors              | 集合場所       | meeting spot                  |
|             | シャオ フェイ シュエイ<br>消費税      |              | ジエン ダオ<br>剪刀          |            | ジー ホー ディー ディエン<br>集合地點        |

3. 館内施設のご案内 – フレーズ集

私がお部屋までご案内いたします。

I will show you to your room.

ウオ ホエイ ダイ ニン ダオ カー ファン  
我會帶您到客房。

事前予約が必要です。

Advanced reservation is required.

シュー スー シエン ユー ユエ  
需事先預約。

〇〇は△階にあります。

〇〇 is on △ floor.

〇〇 ザイ △ ロウ  
〇〇在△樓。

お風呂とトイレは共用です。

Bath and toilet are shared.

ユー スー ホー ツア スオ ウエイ ゴン ヨン  
浴室和廁所為公用。

こちらが〇〇です。

Here is 〇〇.

ジャー スー 〇〇  
這是〇〇。

お風呂は空いているときにご利用ください。

Please use the bath when it is vacant.

チン ザイレン リョウ ジャオ シャオ スー スー ヨン ユー チャン  
請在人流較少時使用浴場。

〇〇は△時に閉まります。

〇〇 closes at △.

〇〇 ホエイ ザイ △ ディエン グワン メン  
〇〇會在△點關門。

ここは禁煙/喫煙場所です。

Here is the non-smoking/smoking area.

ジャー リー スー ジン エン チュー/シー イエン チュー  
這裡是禁煙區/吸煙區。

〇〇は△時から開きます。

〇〇 opens at △.

〇〇 ホエイ ザイ △ ディエン カイ メン  
〇〇會在△點開門。

喫煙コーナーは建物の外にございます。

Smoking area is located outside of the building.

シー エン チュー ザイ ワイ ミエン  
吸煙區在外面。

温泉の貸切風呂もございます。

We have a private hot spring bath.

ウオ メン ティー ゴン ウェン チュエン パオ チャン フー ウー  
我們提供溫泉包場服務。

こちらは非常口です。

This is the emergency exit.

ジャー リー スー ジン ジー チュー コウ  
這裡是緊急出口。

### 3. 館内施設のご案内 – 単語集（館内施設）

|             |                         |          |                             |         |                          |
|-------------|-------------------------|----------|-----------------------------|---------|--------------------------|
| 玄関          | entrance                | マッサージ    | massage                     | 自動販売機   | vending machine          |
|             | メン コウ<br>門口             |          | アン ムオ<br>按摩                 |         | ズー ドン ファン マイ ジー<br>自動販賣機 |
| 喫茶<br>/カフェ  | café                    | カラオケ     | karaoke                     | 製氷機     | ice machine              |
|             | カー フェイ ティン<br>咖啡廳       |          | カー ラー オー ケイ<br>卡拉OK         |         | ズー ビン ジー<br>製氷機          |
| バー          | bar                     | 台所       | kitchen                     | エレベーター  | elevator                 |
|             | ジョウ バー<br>酒吧            |          | チュウ ファン<br>廚房               |         | ディエン ティー<br>電梯           |
| 食事処         | restaurant              | ダイニング    | dining room                 | エスカレーター | escalator                |
|             | ツァン ティン<br>餐廳           |          | ファン ティン<br>飯廳               |         | ズー ドン フー ティー<br>自動扶梯     |
| 宴会場         | banquet room            | 居間       | living room                 | 階段      | stairs                   |
|             | イエン ホエイ ティン<br>宴會廳      |          | チー ジュー スー<br>起居室            |         | ロウ ティー<br>樓梯             |
| 会議室         | meeting room            | トイレ      | toilet                      | 廊下      | hallway                  |
|             | ホエイ イー スー<br>會議室        |          | ツァ スオ<br>廁所                 |         | ソウ ラン<br>走廊              |
| 大浴場         | public bath             | コインランドリー | coin laundry                | 喫煙所     | smoking area             |
|             | ゴンゴン ユー チャン<br>公共浴場     |          | トウ ビー スー シー イー ジー<br>投幣式洗濯機 |         | シー イエン チュー<br>吸煙區        |
| 温泉          | hot spring bath         | 洗濯機      | washing machine             | 庭園      | garden                   |
|             | ウェン チュエン<br>温泉          |          | シー イー ジー<br>洗濯機             |         | ティン ユエン<br>庭園            |
| 温泉の<br>貸切風呂 | private hot spring bath | 乾燥機      | dryer                       | 駐車場     | parking lot              |
|             | バオ チャン ウェン チュエン<br>包場温泉 |          | ホン ガン ジー<br>烘乾機             |         | ティン チャー チャン<br>停車場       |
| 足湯          | foot bath               | 売店       | shop                        | 非常口     | emergency exit           |
|             | ズー ユー<br>足浴             |          | シャン ディエン<br>商店              |         | ジン ジー チュー コウ<br>緊急出口     |



### 3. 館内施設のご案内 – 単語集（大浴場）

|             |                              |              |                      |              |                       |
|-------------|------------------------------|--------------|----------------------|--------------|-----------------------|
| 脱衣所         | changing room                | シャ<br>ワ<br>ー | shower               | リンス          | conditioner           |
|             | ゴン イー スー<br>更衣室              |              | リン ユー<br>淋浴          |              | フー ファー ルー<br>護髮乳      |
| 脱衣籠         | basket                       | 温水           | warm water           | ボディ<br>ソープ   | body wash             |
|             | イー ウー ラン<br>衣物籃              |              | ウエン シュエイ<br>温水       |              | ムー ユー ルー<br>沐浴乳       |
| コイン<br>ロッカー | coin locker                  | 冷水           | cold water           | かみそり         | shaver                |
|             | トウ ビー スー ジー ウー グエイ<br>投幣式寄物櫃 |              | ロン シュエイ<br>冷水        |              | ディー シュー ダオ<br>剃須刀     |
| 洗面台         | sink                         | 熱湯           | hot water            | くし           | comb                  |
|             | シー リエン タイ<br>洗臉台             |              | ルア シュエイ<br>熱水        |              | シューズ<br>梳子            |
| ドライ<br>ヤー   | hair dryer                   | 桶            | washbowl             | シャワー<br>キャップ | shower cap            |
|             | チュエイ フォン ジー<br>吹風機           |              | シー リエン バン<br>洗臉盆     |              | ユー マオ<br>浴帽           |
| 鏡           | mirror                       | 椅子           | bath chair           | 歯ブラシ         | toothbrush            |
|             | ジンズ<br>鏡子                    |              | ユー イー<br>浴椅          |              | ヤー シュア<br>牙刷          |
| 浴槽          | bathtub                      | タオル          | towel                | 水着           | swimwear              |
|             | ユー ツー<br>浴池                  |              | マオ ジン<br>毛巾          |              | ヨン イー<br>泳衣           |
| 露天風呂        | open-air bath                | バスタ<br>オル    | bath towel           | 刺青           | tattoo                |
|             | ルー ティエン ユー ツー<br>露天浴池        |              | ユー ジン<br>浴巾          |              | ツー チン<br>刺青           |
| サウナ         | sauna                        | アメニ<br>ティ    | amenity              | あかすり         | body scrub            |
|             | サン ウェン ナアン<br>三溫暖            |              | カー ファン ヨン ピン<br>客房用品 |              | ツォ ザオ<br>搓澡           |
| 蛇口          | tap                          | シャン<br>プー    | shampoo              | 滑りやす<br>い    | slippery              |
|             | シュエイ ロントウ<br>水龍頭             |              | シー ファー ジン<br>洗髮精     |              | シャオ シン ディー ホワ<br>小心地滑 |

4. 客室のご案内 – フレーズ集

お部屋はこちらです。

This is your room.

ジャー スー ニンダ ファン ジエン  
這是您的房間。

(お茶/お水)は無料です。

(Green tea/water) is complimentary.

(チャー パオ/シュエイ) スー ミエン フェイ ダ  
(茶包/水) 是免費的。

こちらでお履き物をお脱ぎください。

Please take off your shoes here.

チン ザイツー トウオ シエ  
請在此脫鞋。

夕食後スタッフが布団をご用意いたします。

After dinner, our staff will lay out the futon bedding.

ワン ツァン ホウ ウオ メン ジャン ウェイ ニン ブー サー ベイルー  
晚餐後，我們將為您鋪設被褥。

館内はスリッパをご利用ください。

Please wear slippers in the building.

グワン ネイ シュー チュワン トウオ シエ  
館内須穿拖鞋。

こちらがお部屋の鍵です。

This is your room key.

ジャー スー ニンダ カー ファン ヤオ ス  
這是您的客房鑰匙。

〇〇はこちらです。

Here is 〇〇.

ジャー スー 〇〇  
這是〇〇。

こちらのお部屋には鍵がありません。

There is no lock for this room.

ジャー ガ ファン ジエン メイ ヨウ ヤオ ス  
這個房間沒有鎖。

(大浴場/温泉)へはお部屋からタオルをお持ちください。

Please bring towels from your room to the (public bath/hot spring bath).

チン シエ タイ カー ファン ダ マオ ジン チエン ワン (ダー ユー チャン/ウェン チュエン)  
請攜帶客房的毛巾前往(大浴場/温泉)。

フロントへのお電話は〇〇番におかけください。

Please dial 〇〇 to call the front desk.

グエイ タイ ディエン ホウ スー 〇〇  
櫃台電話是〇〇。

(大浴場/温泉)にはタオルをご用意しております。

Towels are available at the (public bath/hot spring bath).

(ダー ユー チャン/ウェン チュエン) ペイ ヨウ マオ ジン  
(大浴場/温泉) 備有毛巾。

何かありましたらスタッフにお声かけください。

Please let us know if you have any problems.

ルー ヨウ ウェン ティー チン スエイ スー リエン ルオ  
如有問題，請隨時聯絡。

#### 4. 客室のご案内 – 単語集

|            |                 |            |                          |              |                      |
|------------|-----------------|------------|--------------------------|--------------|----------------------|
| 玄関/扉       | door            | 畳          | tatami mat               | リモコン         | remote controller    |
|            | ファンメン<br>房門     |            | ターターミー<br>榻榻米            |              | ヤオコンチー<br>遙控器        |
| 照明         | light           | 食器棚/<br>戸棚 | cupboard                 | 冷蔵庫          | refrigerator/fridge  |
|            | ドン<br>燈         |            | チューグエイ<br>櫥櫃             |              | ピンシャン<br>冰箱          |
| エアコン       | air conditioner | 座布団        | cushion                  | 冷凍庫          | freezer              |
|            | コンティアオ<br>空調    |            | ズオディエン<br>座墊             |              | ロンドングエイ<br>冷凍櫃       |
| 温度         | temperature     | 布団         | futon bedding            | 電気<br>ポット    | electric pot         |
|            | ウェンドウ<br>溫度     |            | ペイルー<br>被褥               |              | ディエンルアシュエイフー<br>電熱水壺 |
| 浴室         | bathroom        | 枕          | pillow                   | コーヒー<br>マシーン | coffee maker         |
|            | ユースー<br>浴室      |            | ジェントウ<br>枕頭              |              | カーフェイス<br>咖啡機        |
| ベランダ       | balcony         | 浴衣         | yukata, casual<br>kimono | 空気<br>清浄機    | air purifier         |
|            | ヤンタイ<br>陽台      |            | ユーイー<br>浴衣               |              | コンチーチンジンジー<br>空氣清淨機  |
| クロー<br>ゼット | closet          | 帯          | obi, belt for yukata     | 加湿器          | humidifier           |
|            | イーチュー<br>衣櫥     |            | ユーイーダイ<br>浴衣帶            |              | ジアスーチー<br>加湿器        |
| 金庫         | safety box      | 靴下         | socks                    | 電話           | telephone            |
|            | バオシエングエイ<br>保險櫃 |            | ワーズ<br>襪子                |              | ディエンホフ<br>電話         |
| 窓          | window          | スリッパ       | slippers                 | インター<br>ネット  | internet             |
|            | チュアンフ<br>窓戶     |            | トウオシエ<br>拖鞋              |              | ワンルー<br>網路           |
| 襖          | sliding door    | テレビ        | TV, television           | コンセント        | electric outlet      |
|            | ラーメン<br>拉門      |            | ディエンスージー<br>電視機          |              | チャーズオ<br>插座          |

5. 食事 – フレーズ集

お名前とお部屋番号をお願いします。

May I have your name and room number?

チン ウェン ニン ダ シン ミン ホー ファン ハオ シー  
請問您的姓名和房號是？

何名様ですか？

How many people do you have?

チン ウェン ジー ウエイ  
請問幾位？

こちらの食事はbuffetです。

This is a buffet-style restaurant.

ジャー リー スー ズー ジュー スー ツァン ティン  
這裡是自助式餐廳。

こちらが(朝食/昼食/夕食)のお品書きです。

This is the menu for (breakfast/lunch/dinner).

ジャー スー (ザオ ツァン/ワー ツァン/ワン ツァン) ダ ツァイ ダン  
這是(早餐/午餐/晚餐)的菜單。

こちらが飲み物のメニューです。

This is the drink menu.

ジャー スー イン リャオ ツァイ ダン  
這是飲料菜單。

飲み物はいかがいたしますか？

Would you like a drink?

ニン シュー ヤオ イン リャオ マ  
您需要飲料嗎？

ご注文はお決まりでしょうか？

Are you ready to order?

ニン シエン ザイ ディエン ツァイ マ  
您現在點菜嗎？

アレルギーはございますか？

Do you have any allergies?

ニン ヨウスー ウー グオ ミン マ  
您有食物過敏嗎？

ナイフとフォークはご利用されますか？

Will you need a knife and a fork?

ニン シュー ヤオ ダオ チャー マ  
您需要刀叉嗎？

こちらはとても熱いのでお気を付け下さい。

Please be careful. This is very hot.

チン シャオ シン タン  
請小心燙。

食事をお楽しみください。

Enjoy your meal.

ジュー ニン ヨン ツァン ユー クワイ  
祝您用餐愉快。

食事が終わりましたらお声かけください。

When you finish your meal, please let us know.

ヨン ワン ツァン ホウ チン ガオ スー ウオ メン  
用完餐後請告訴我們。

## 5. 食事 – 単語集

|            |                           |       |                 |        |                      |
|------------|---------------------------|-------|-----------------|--------|----------------------|
| 食事処        | restaurant                | アレルギー | allergy         | グラス    | glass                |
|            | ツァン ティン<br>餐廳             |       | グオ ミン<br>過敏     |        | ブオ リー ベイ<br>玻璃杯      |
| 宴会場        | banquet                   | 食材    | ingredient      | 徳利     | sake bottle          |
|            | イエン ホエイ ティン<br>宴會廳        |       | スー ツアイ<br>食材    |        | ジョウ ビン<br>酒瓶         |
| 個室         | private room              | お皿    | plate           | おちょこ   | sake cup             |
|            | バオ ジェン<br>包間              |       | パン ス<br>盤子      |        | ジョウ ベイ<br>酒杯         |
| 会席料理       | kaiseki cuisine           | お椀    | bowl            | 料理     | dish                 |
|            | ホエイ シー リャオ リー<br>會席料理     |       | ワン<br>碗         |        | リャオ リー<br>料理         |
| バイキング/ブッフェ | buffet                    | お箸    | chopsticks      | 朝食     | breakfast            |
|            | ズー ジュー ツァン<br>自助餐         |       | クワイ ス<br>筷子     |        | ザオ ツァン<br>早餐         |
| 飲み物        | drink                     | ナイフ   | knife           | 和朝食    | Japanese breakfast   |
|            | イン リャオ<br>飲料              |       | ツァン ダオ<br>餐刀    |        | ルー スー ザオ ツァン<br>日式早餐 |
| アルコール飲料    | alcoholic drink           | フォーク  | fork            | 洋朝食    | Western breakfast    |
|            | ジョウ ジン イン リャオ<br>酒精飲料     |       | チャー ス<br>叉子     |        | シー スー ザオ ツァン<br>西式早餐 |
| ノンアルコール飲料  | non-alcoholic drink       | スプーン  | spoon           | 昼食     | lunch                |
|            | ウー ジョウ ジン イン リャオ<br>無酒精飲料 |       | タン ツー<br>湯匙     |        | ウー ツァン<br>午餐         |
| 飲み放題       | all-you-can-drink         | おしぼり  | wet towel       | 夕食     | dinner               |
|            | ツー シェン チャン イン<br>無限暢飲     |       | スー マオ ジン<br>濕毛巾 |        | ワン ツァン<br>晚餐         |
| 飲料持ち込み     | bring your own bottle     | お盆    | tray            | ベビーチェア | high chair           |
|            | ジー ダイ イン リャオ<br>自帶飲料      |       | トウオ パン<br>托盤    |        | イン アー ツァン イー<br>嬰兒餐椅 |

## 5. 食事 – 和朝食の代表的なメニュー

|      |                      |       |                      |      |                    |
|------|----------------------|-------|----------------------|------|--------------------|
| ご飯   | rice                 | しらす   | whitebait            | かまぼこ | fish cake          |
|      | ミー ファン<br>米飯         |       | イン ユー<br>銀魚          |      | ユー パン<br>魚板        |
| お味噌汁 | miso soup            | 湯豆腐   | boiled tofu          | 漬物   | pickles            |
|      | ウェイ ツォン タン<br>味噌湯    |       | タン ドウ フ<br>湯豆腐       |      | イエーン ツアイ<br>醃菜     |
| 焼き魚  | grilled fish         | 冷ややっこ | tofu                 | 納豆   | fermented soybeans |
|      | カオ ユー<br>烤鱼          |       | リャン パン ドウ フ<br>涼拌豆腐  |      | ナー ドウ<br>納豆        |
| 卵焼き  | Japanese omelet      | 茶碗蒸し  | steamed egg custard  | 海苔   | dried seaweed      |
|      | ルー シー ジェン タン<br>日式煎蛋 |       | ルー シー ジョン タン<br>日式蒸蛋 |      | ハイ タイ<br>海苔        |
| 温泉卵  | soft boiled egg      | サラダ   | salad                | 果物   | fruits             |
|      | ウェン チュエン タン<br>温泉蛋   |       | シャー ラー<br>沙拉         |      | シュエイ グオ<br>水果      |

## 5. 食事 – 洋朝食の代表的なメニュー

|                   |                 |           |                    |              |                  |
|-------------------|-----------------|-----------|--------------------|--------------|------------------|
| パン                | bread           | ゆで卵       | hard boiled egg    | コーンフ<br>レーク  | corn flakes      |
|                   | ミエン パオ<br>麵包    |           | シュエイ ジュー ダン<br>水煮蛋 |              | ユー ミー ピエン<br>玉米片 |
| スープ               | soup            | ベーコン      | bacon              | シリアル         | cereals          |
|                   | タン<br>湯         |           | パイ ゲン<br>培根        |              | マイ ピエン<br>麥片     |
| オムレツ              | omelet          | ソーセー<br>ジ | sausage            | 牛乳           | milk             |
|                   | オウムー ダン<br>歐姆蛋  |           | シャン チャン<br>香腸      |              | ニョウ ナイ<br>牛奶     |
| スクラン<br>ブルエッ<br>グ | scrambled egg   | ハム        | ham                | オレンジ<br>ジュース | orange juice     |
|                   | チャオ ダン<br>炒蛋    |           | フオ トウエイ<br>火腿      |              | リョウ チョンズー<br>柳橙汁 |
| 目玉焼き              | fried egg       | ヨーグル<br>ト | yogurt             | コーヒー         | coffee           |
|                   | ホー パオ ダン<br>荷包蛋 |           | ヨウ ガー ルー<br>優酪乳    |              | カー フェイ<br>咖啡     |

## 5. 食事 – 昼食の代表的なメニュー

| うどん                                      | 海鮮丼                                                              | ハンバーグ                        |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| udon (thick noodles made of wheat flour) | sashimi (raw seafood) rice bowl                                  | hamburg steak (patty)        |
| ウーロンミエン<br>烏龍面                           | ハイシエンガイファン<br>海鮮蓋飯                                               | ハンパオニョウパイ<br>漢堡牛排            |
| そば                                       | チャーハン                                                            | 焼肉                           |
| soba (buckwheat noodles)                 | fried rice                                                       | yakiniku (Japanese barbecue) |
| チャオマイミエン<br>蕎麥麵                          | チャオファン<br>炒飯                                                     | シャオロウ<br>燒肉                  |
| ラーメン                                     | 巻き寿司                                                             | ステーキ                         |
| ramen                                    | rolled sushi                                                     | steak                        |
| ラーミエン<br>拉麵                              | ジュエンショウスー<br>卷壽司                                                 | ニョウパイ<br>牛排                  |
| パスタ/スパゲッティ                               | ちらし寿司                                                            | 定食                           |
| pasta                                    | scattered sushi (vinegared rice topped with various ingredients) | set menu/lunch set           |
| イーダーリーミエン<br>義大利麵                        | サンショウスー<br>散壽司                                                   | タオツァン<br>套餐                  |
| 親子丼                                      | オムライス                                                            | 日替わり                         |
| oyakodon (chicken and egg rice bowl)     | omelette-rice (ketchup fried rice wrapped in an omelette)        | daily lunch special          |
| チンズーガイファン<br>親子蓋飯                        | ダンパオファン<br>蛋包飯                                                   | ジンルーターサー<br>今日特色             |
| 天丼                                       | とんかつ                                                             | お弁当                          |
| tendon (tempura rice bowl)               | pork cutlet                                                      | bento box/lunch box          |
| ティエンフルオガイファン<br>天婦羅蓋飯                    | ジャージューパイ<br>炸豬排                                                  | ピエンダン<br>便當                  |

5. 食事 - 会席料理の代表的なメニュー

### 会席料理とは？ What is Kaiseki-ryori? 何謂會席料理？

会席料理とは、宴会にてコース形式でいただく日本料理のことです。お酒を嗜むためのお料理だとされ、様々な小皿料理、メイン、ご飯と汁もの、そして水菓子が提供されます。地元産の旬の食材が使われた料理は、器に美しく盛り付けられ、見た目の華やかさも楽しむことができます。

Kaiseki-ryori is a traditional Japanese full course meal served at banquets. It is designed to be enjoyed with alcohol, and includes a variety of small dishes, main dishes, rice and soup, and dessert. Utilizing locally grown seasonal ingredients, each dish is beautifully presented so that guests can also enjoy the gorgeous appearance.

會席料理是套餐形式的日本宴會料理，包括各式小菜、主菜、米飯、湯汁、水果等，非常適合下酒。以時令在地食材製作的料理精緻地盛放在餐具中，顯得十分奢華。

| 食前酒                                                 | 先付（前菜）                   | 強肴（炊き合せ等）              |
|-----------------------------------------------------|--------------------------|------------------------|
| aperitif                                            | appetizer                | simmered dish          |
| ツァン チェン ジョウ<br>餐前酒                                  | チェン ツァイ<br>前菜            | ドウエン ジュー リャオリー<br>燉煮料理 |
| 止め肴（酢の物、和え物）                                        | 椀物（吸い物）                  | 揚げ物                    |
| vinegared dish                                      | simmered dish            | deep-fried dish        |
| パン ツァイ<br>拌菜                                        | タン ピン<br>湯品              | ヨウ ジャー リャオリー<br>油炸料理   |
| 食事（ごはん、止め椀（味噌汁）、漬物）                                 | 向付（刺身、膾）                 | 蒸し物                    |
| rice, miso soup, vegetable pickles                  | sashimi (raw fish slice) | steamed dish           |
| ジュー スー (バイ ファン、ウェイ ツェン タン、イエン ツァイ)<br>主食（白飯、味噌湯、醃菜） | シェン ユー ピエン<br>生魚片        | ジョンズー リャオリー<br>蒸製料理    |
| 水菓子（果物）                                             | 鉢肴（焼き物、焼魚）               | 鍋物                     |
| dessert, fruits                                     | grilled dish             | hot-pot                |
| シュエイ グオ<br>水果                                       | シャオ カオ リャオリー<br>燒烤料理     | フオ グオ リャオリー<br>火鍋料理    |



## 5. 食事 – 代表的な飲み物

|            |                           |             |                                 |            |                      |
|------------|---------------------------|-------------|---------------------------------|------------|----------------------|
| 生ビール       | draft beer                | ウイスキー       | whiskey                         | 赤ワイン       | red wine             |
|            | シェン ビー ジョウ<br>生啤酒         |             | ウェイ スー ジー<br>威士忌                |            | ホン ジョウ<br>紅酒         |
| 瓶ビール       | bottled beer              | 水割り         | 〇〇 and water                    | 白ワイン       | white wine           |
|            | ビン ジュアン ビー ジョウ<br>瓶装啤酒    |             | ドウエイ シュエイ<br>兌水                 |            | パイ ブー タオ ジョウ<br>白葡萄酒 |
| ノンアルコールビール | non-alcoholic beer        | お湯割り        | 〇〇 and hot water                | シャンパン      | champagne            |
|            | ウー ジョウ ジン イン リャオ<br>無酒精啤酒 |             | ドウエイ ルア シュエイ<br>兌熱水             |            | シャンピン<br>香檳          |
| 日本酒        | Japanese sake             | ソーダ割り       | 〇〇 and soda                     | スパークリングワイン | sparkling wine       |
|            | チン ジョウ<br>清酒              |             | ドウエイ スー ダー シュエイ<br>兌蘇打水         |            | チー パオ ジョウ<br>氣泡酒     |
| 焼酎         | shochu, distilled spirit  | ロック         | 〇〇 on the rocks                 | ウーロン茶      | oolong tea           |
|            | シャオ ジョウ<br>焼酒             |             | ドウエイ ピン クワイ<br>兌冰塊              |            | ウー ロン チャー<br>烏龍茶     |
| 米焼酎        | rice shochu               | レモンサワー      | shochu with soda and lemon      | コーラ        | coke                 |
|            | ミー シャオ ジョウ<br>米焼酒         |             | ニン モン シャー ワー<br>檸檬沙瓦            |            | カー ラー<br>可樂          |
| 麦焼酎        | barley shochu             | グレープフルーツサワー | shochu with soda and grapefruit | オレンジジュース   | orange juice         |
|            | ダー マイ シャオ ジョウ<br>大麥焼酒     |             | ブー タオ ヨウ シャー ワー<br>葡萄柚沙瓦        |            | リョウ チョンズー<br>柳橙汁     |
| 芋焼酎        | sweet potato shochu       | 梅酒          | Japanese plum liquor            | ジンジャーエール   | ginger ale           |
|            | ファン シュー シャオ ジョウ<br>番薯焼酒   |             | メイ ジョウ<br>梅酒                    |            | ジャンズー カー ラー<br>薑汁可樂  |

食べられないものはありますか？ Is there anything you cannot eat? 請問您有哪些禁忌食材？

肉類/meat/肉類



牛肉  
beef  
牛肉



豚肉  
pork  
豬肉

家禽類/poultry/禽類



鶏肉  
chicken  
雞肉



鴨肉  
duck  
鴨肉

ナッツ類/nuts/堅果類



カシューナッツ  
cashew nut  
腰果



胡桃  
walnut  
核桃



ピーナッツ  
peanut  
花生

魚介類/seafood/海鮮



魚  
fish  
魚類



鮭  
salmon  
鮭魚



鯖  
mackerel  
鯖魚



貝  
shellfish  
貝類



イカ  
squid  
花枝



海老  
shrimp  
蝦子



蟹  
crab  
螃蟹



いくら  
salmon roe  
鮭魚卵



鮑  
abalone  
鮑魚

野菜類/vegetables/蔬菜類



山芋  
yam  
山藥



根菜類  
root vegetables  
根菜類



松茸  
matsutake  
松茸



キノコ類  
mushrooms  
蘑菇



オレンジ  
orange  
柳橙



キウイ  
kiwi fruit  
奇異果



林檎  
apple  
蘋果



バナナ  
banana  
香蕉



桃  
peach  
桃子

その他/other/其他



卵  
egg  
雞蛋



乳製品  
dairy product  
乳製品



小麦  
wheat  
小麥



蕎麦  
buckwheat  
蕎麥



大豆  
soybean  
大豆



胡麻  
sesame seed  
芝麻



ゼラチン  
gelatin  
明膠



蜂蜜  
honey  
蜂蜜

宗教上召し上がられないもの/Religious reasons/宗教禁忌食物



牛肉  
beef  
牛肉



豚肉  
pork  
豬肉



羊肉  
mutton  
羊肉



馬肉  
horse meat  
馬肉



猪肉  
wild boar meat  
野豬肉



鹿肉  
venison  
鹿肉



鶏肉  
chicken  
雞肉



鴨肉  
duck  
鴨肉



酒類  
alcohol  
酒類



魚  
fish  
魚類



海老  
shrimp  
蝦子



蟹  
crab  
螃蟹



貝  
shellfish  
貝類



タコ  
octopus  
章魚



イカ  
squid  
花枝



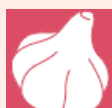
卵  
egg  
雞蛋



生もの  
raw food  
生食



鰻・穴子・ナマズ  
eel, conger eel, catfish  
鰻魚・星鰻・鯰魚



五くん/five pungent roots/五葷  
ニンニク・ニラ・ネギ・玉ねぎ・ラッキョウ  
garlic, chive, green onion, onion, scallion  
大蒜・韭菜・青蔥・洋蔥・蒜薹

## 2 緊急時の対応

### 1. 災害 – フレーズ集

大きな地震が発生しました。

A major earthquake has occurred.

ガン ガン ファー シェン ラ ダー ディー ジェン  
剛剛發生了大地震。

スタッフの指示に従ってください。

Follow the instruction from the staff.

チン イー ゴン ズオレン ユエンズー スー シン ドン  
請依工作人員指示行動。

テレビや家具から離れてください。

Stay away from the TV and furniture.

チン ユエン リー ディエン スー ジー ホー ジア ジュー  
請遠離電視機和家具。

貴重品以外は持たないでください。

Do not carry anything except your valuables.

チン ウー シエ タイ グエイ ジョンウー ビンイー ワイ ダウー ビン  
請勿攜帶貴重物品以外的物品。

落下物から身を守ってください。

Protect your head from falling objects.

チン シャオ シン シャン ファン ウー ビン ディアオルオ  
請小心上方物品掉落。

火災が発生しました。

A fire has occurred.

ガン ガン ファー シェン ラ フォザイ  
剛剛發生了火災。

ドアを開けて出入り口を確保してください。

Open the door to secure an evacuation route.

チン ダー カイ ファン メン チュエ パオ タオ シェン ルー シエン  
請打開房門，確保逃生路線。

中には戻らないでください。

Do not go back inside.

チン ウー ファン ホエイ リー ミエン  
請勿返回裡面。

ロビーに集合してください。

Assemble in the lobby.

チン ダオ ダー ティンジー ホー  
請到大廳集合。

落ち着いてください。

Remain calm.

チン ロン ジン  
請冷靜。

避難を開始します。

We will begin evacuating.

シエン ザイ カイ スー タオ シェン  
現在開始逃生。

怪我をした場合はスタッフにお知らせください。

Please let the staff know if you are injured.

ルー ヨウ ショウ シャン チン ガオズー ゴンズオレン ユエン  
如有受傷，請告知工作人員。

## 2. 病気・怪我 – フレーズ集

|                                                    |                                                                                                    |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>具合が悪いですか？</p>                                   | <p>最寄りの薬局/病院までタクシーで〇分です。</p>                                                                       |
| <p>Are you feeling sick?</p>                       | <p>It takes about 〇 minutes to the nearest pharmacy/hospital.</p>                                  |
| <p>ニン シエン ティー ブー シュー フマ<br/>您身體不舒服嗎？</p>           | <p>ダー チョン ジー チョン チャー チエン ワン ズエイ ジン ヤオ ジュー/イー ユエン ユエ シュー オ<br/>フェン ジョン<br/>搭乗計程車前往最近藥局／醫院約需〇分鐘。</p> |
| <p>どこが痛みますか？</p>                                   | <p>救急車/タクシーを呼びました。</p>                                                                             |
| <p>Where do you feel pain?</p>                     | <p>We called an ambulance/a taxi.</p>                                                              |
| <p>ニン ナー リー ヨウトン<br/>您哪裡有痛？</p>                    | <p>イー ジン ジャオラ ジョウ フー チャー/ジー チョン チャー<br/>已經叫了救護車／計程車。</p>                                           |
| <p>こちらで少しお休みください。</p>                              | <p>約〇分で救急車/タクシーが到着します。</p>                                                                         |
| <p>Please take a rest here for a while.</p>        | <p>The ambulance/taxi will arrive in 〇 minutes.</p>                                                |
| <p>チン ザイ ツー ショウ シ<br/>請在此休息。</p>                   | <p>ジョウ フー チャー/ジー チョン チャー ジャン ザイ ユエ オ フェン ジョン ホウ ダオ ダー<br/>救護車／計程車將在約〇分鐘後到達。</p>                    |
| <p>体温を計ってください。</p>                                 | <p>旅行保険に入っていますか？</p>                                                                               |
| <p>Please take your temperature.</p>               | <p>Do you have travel insurance?</p>                                                               |
| <p>チン ツァ リヤン ティー ウェン<br/>請測量體溫。</p>                | <p>ニン ヨウ リュー ヨウ バオ シエン マ<br/>您有旅遊保險嗎？</p>                                                          |
| <p>申し訳ございませんが薬はありません。</p>                          | <p>何かできることがあればお知らせください。</p>                                                                        |
| <p>We are sorry but we do not have medicine.</p>   | <p>Please let us know if there is anything we can do to help.</p>                                  |
| <p>ヘン バオ チエン ウオ メン メイ ヨウ ヤオ ピン<br/>很抱歉，我們沒有藥品。</p> | <p>ルー シュー バン マン チン スエイ スー リエン ルオ<br/>如需幫忙，請隨時聯絡。</p>                                               |

### 参考資料

国土交通省中国運輸局のウェブサイトには、災害時の対応や指差し会話ツールなどが掲載されています。(日・英・中・韓対応)  
<https://www.ttb.mlit.go.jp/chugoku/content/000044149.pdf>

日本政府観光局(JNTO)ウェブサイトには訪日外国人旅行者受け入れ可能な医療機関が掲載されています。

- ・日本語：[https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)
- ・英語：[https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html)
- ・中国語訳(繁)：[https://www.jnto.go.jp/emergency/chc/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/chc/mi_guide.html)

「具合が悪くなった時に役立つガイドブック」には症状説明のための指差しシートなどが掲載されています。

- ・日本語：[https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide\\_jpn.pdf](https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_jpn.pdf)
- ・英語：[https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide\\_eng.pdf](https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_eng.pdf)
- ・中国語訳(繁)：[https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide\\_chi01.pdf](https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_chi01.pdf)

### 3. 災害・病気・怪我 - 単語集

|     |                      |      |                      |       |                         |
|-----|----------------------|------|----------------------|-------|-------------------------|
| 火災  | fire                 | 遅延   | delay                | 熱     | fever                   |
|     | フォザイ<br>火災           |      | イエン ウー<br>延誤         |       | ファー シャオ<br>發燒           |
| 地震  | earthquake           | 警察   | police               | 喉の痛み  | sore throat             |
|     | ディー ジェン<br>地震        |      | ジン チャー<br>警察         |       | ホウ ロン トン<br>喉嚨痛         |
| 津波  | tsunami              | 病院   | hospital             | 悪寒    | chills                  |
|     | ハイ シャオ<br>海嘯         |      | イー ユエン<br>醫院         |       | ファー ロン<br>發冷            |
| 豪雨  | heavy rain           | 救急車  | ambulance            | めまい   | dizzy                   |
|     | バオ ユー<br>暴雨          |      | ジョウ フー チャー<br>救護車    |       | ユエン シュエン<br>暈眩          |
| 台風  | typhoon              | 病気   | sick                 | 貧血    | anemia                  |
|     | タイ フォン<br>颱風         |      | シェン ピン<br>生病         |       | ピン シュエ<br>貧血            |
| 非常口 | emergency exit       | 怪我   | injury               | やけど   | burn                    |
|     | ジン ジー チュー コウ<br>緊急出口 |      | ショウ シャン<br>受傷        |       | タン シャン<br>燙傷            |
| 避難所 | evacuation area      | 応急処置 | first aid            | 足首の捻挫 | sprained ankle          |
|     | ピー ナン スオ<br>避難所      |      | ジー ジョウ フー リー<br>急救護理 |       | ジャオ ホワイ ニュウ シャン<br>腳踝扭傷 |
| 避難  | evacuation           | 胃痛   | stomach ache         | 骨折    | broken bone             |
|     | タオ シェン<br>逃生         |      | ウェイ トン<br>胃痛         |       | グー ジャー<br>骨折            |
| 緊急  | emergency            | 頭痛   | headache             | 絆創膏   | plaster/band-aid        |
|     | ジン ジー チン クワン<br>緊急情況 |      | トウ トン<br>頭痛          |       | オー ケイ ボン<br>OK繃         |
| 運休  | suspension           | 下痢   | diarrhea             | 薬     | medicine                |
|     | ティン ユエン<br>停運        |      | フー シエ<br>腹瀉          |       | ヤオ ピン<br>藥品             |

### 3 新型コロナウイルスに関する案内

#### 1. 感染予防 – フレーズ集

入館前に検温をお願いします。

Please take your temperature before you enter.

ルー グアン チエン チン ツァ リヤンティー ウェン  
入館前請測量體溫。

手指の消毒をお願いします。

Please use hand sanitizer.

チン ドエイ ショウズー ジン シン シャオ ドウー  
請對手指進行消毒。

マスクの着用をお願いします。

Please wear a face mask.

チン ベイ ダイ コウ ジャオ  
請配戴口罩。

共有エリアの消毒・換気を行っています。

We disinfect and ventilate the public area.

ゴン ゴン チュー ユー イー ジン シン シャオ ドウー ホワン チー  
公共區域已進行消毒換氣。

ご本人やご家族に風邪のような症状はありませんか？

Do you or anyone in your family have flu-like symptoms?

ニン ベン レン フォ ジア レン スー フォウ ヨウ ガン マオ ジョン ジュアン  
您本人或家人是否有感冒症狀？

接触確認アプリCOCOAのダウンロードをお願いします。

Please install the contact-confirming application COCOA.

チン シア ザイ ココア ジェ チュー トンズー エイ ビー ビー  
请下载COCOA接觸通知APP。

アプリでは陽性者と接触した可能性の通知を受け取れます。

This app enables you to receive notifications about the possibility of contact with someone infected.

ニン カー トン グオ エイ ビー ビー ジェ ショウ チュエ ジェン ジャー ジェ チュー トンズー  
您可透過APP接收確診者接觸通知。

お客様同士の距離を保つため席数を減らしています。

To keep appropriate spacing between guests, we have reduced the number of seats.

ウェイ ラ チュエ バオ カー レン スー ジェン ダ ジュー リー ウオ メン ジェン シャオ ラ スオ ウェ  
イ シュー  
為了確保客人之間的距離，我們減少了座位數。

バイキングの料理を取る際はマスクと手袋の着用をお願いします。

Please wear a face mask and plastic gloves when you pick the foods at the buffet.

ザイスー ジュー ツァン チュー ツァン スー チン ダイ ハオ コウ ジャオ ホー ショウ タオ  
在自助餐廳取餐時，請戴好口罩和手套。

列に並ぶ際は、前のお客様との距離を開けてください。

Please keep distance between the guest in front of you when you are in line.

バイ ドエイ スー チン ユー チエン ファン カー レン バオ ツー ジュー リー  
排隊時請與前方客人保持距離。

〇〇の利用人数を制限しています。

We limit the number of guests who use 〇〇.

〇〇 ヨウ レン シュー シエン スー  
〇〇 有人數限制。

混雑時の〇〇のご利用はお控えください。

Please refrain from using 〇〇 when it is crowded.

レン チャオ ヨン ジー スー チン ジン リャン ブー ヤオ スー ヨン 〇〇  
人潮擁擠時，請盡量不要使用〇〇。

## 2. 感染者が出た場合 – フレーズ集

|                                                                                          |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| どのような症状がありますか？                                                                           | こちらで待機してください。                                          |
| What kind of symptoms do you have?                                                       | Please stay here.                                      |
| ニン ヨウ ナー シエ ジョン ジュアン<br>您有哪些症狀？                                                          | チン ザイ ツー ドン ホウ<br>請在此等候。                               |
| 現在のご様子を京都の相談センターにご連絡します。                                                                 | お部屋から出ないようお願いします。                                      |
| We will inform your symptoms to Kyoto's medical consultation center.                     | Please do not go out of the room.                      |
| ウオ メン ジャン シャン ジン ドウー イー リャオ スー シェン ジョン シン ガオ スー ニン ダ ジュ<br>アン クアン<br>我們將向京都醫療諮詢中心告知您的狀況。 | チン ブー ヤオ リー カイ ファン ジェン<br>請不要離開房間。                     |
| 待機していただくお部屋にご案内します。                                                                      | 食事や飲み物はお部屋にお持ちします。                                     |
| I will take you to another room for you to stay.                                         | We will bring meals and drinks to your room.           |
| ウオ ジャン ダイ ニン チェン ワン グワン チャー スー<br>我將帶您前往觀察室。                                             | ウオ メン ホエイ パー ツァン イン ソン ダオ ファン ジェン<br>我們會把餐飲送到房間。       |
| お荷物をまとめてください。                                                                            | お手伝いが必要でしたら、フロントへお電話ください。                              |
| Please pack your luggage.                                                                | Please call the front desk if you need any assistance. |
| チン ジョン リー ハオ シン リー<br>請整理好行李。                                                            | ルー シュー バン マン チン スー ディエン グエイ タイ<br>如需幫忙，請致電櫃台。          |

### 参考資料

・海の京都DMOのウェブサイトにお客様向けのポスターやリーフレットなどが掲載されています。

<https://www.uminokyoto.jp/feature/detail.php?spid=63>

・

・新型コロナウイルス感染症専門相談窓口

きょうと新型コロナ医療相談センター (TEL: 075-414-5487, 365日24時間)

<https://www.pref.kyoto.jp/index.html>

・厚生労働省のウェブサイトにもCOCOAの説明とポスターの英語版が掲載されています。

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa\\_00007.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa_00007.html)

## 4 旅ナ力を充実させる情報提供

### 1. 周辺観光案内と交通 – フレーズ集・単語集

|                                                                                           |                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| どちらへ行かれますか？                                                                               | 〇番のバスはここを△△：△△発予定です。                                             |
| Where are you planning to go?                                                             | Bus number 〇 will leave here at △△：△△.                           |
| ニン シャン チュー ナー リー<br>您想去哪裡？                                                                | 〇 ハオ バー スー ジャン ユー △△：△△ ツォン ジャー リー チュー ファー<br>〇 號巴士將於△△：△△從這裡出發。 |
| 〇〇をお勧めします。                                                                                | タクシーを利用されますか？                                                    |
| I recommend 〇〇.                                                                           | Would you like to take a taxi?                                   |
| ウオ トエイ ジェン ニン 〇〇<br>我推薦您〇〇。                                                               | ニン ヤオ ジャオ ジー チョン チャー マ<br>您要叫計程車嗎？                               |
| この地域では〇〇が有名です。                                                                            | 〇〇へは歩いて△△分です。                                                    |
| 〇〇 is famous in this area.                                                                | It takes about △△ minutes to 〇〇 on foot.                         |
| ジャー リー ダ 〇〇 ヘン ヨウ ミン<br>這裡的〇〇很有名。                                                         | ブー シン チエン ワン 〇〇 ユエ シュー △△ フェン ジョン<br>歩行前往〇〇約需△△分鐘。               |
| 〇〇へは(電車/バス/タクシー)で△△分です。                                                                   | 〇〇で自転車をレンタルできます。                                                 |
| It takes △△ minutes to 〇〇 by (train/bus/taxi)                                             | You can rent a bicycle at 〇〇.                                    |
| ダー チョン ディエン チャー/バー スー/ジー チョン チャー チエン ワン 〇〇 ユエ シュー △△<br>フェン ジョン<br>搭乘電車/巴士/計程車前往〇〇約需△△分鐘。 | ニン カー イー ザイ 〇〇 スウ ジェ ダン チャー<br>您可以在〇〇租借單車。                       |

|     |                  |     |                  |            |                          |
|-----|------------------|-----|------------------|------------|--------------------------|
| 展望台 | observatory      | お城  | castle           | ケーブル<br>カー | cable car                |
|     | グワン ジン タイ<br>觀景台 |     | チョン バオ<br>城堡     |            | ラン チャー<br>纜車             |
| 景色  | view             | 博物館 | museum           | フルーツ<br>狩り | fruit picking            |
|     | フォン ジン<br>風景     |     | ブオウー グワン<br>博物館  |            | ツァイ ジャイ シュエ イ グオ<br>採摘水果 |
| お寺  | temple           | 遊覧船 | sightseeing boat | 酒蔵         | sake brewery             |
|     | スー ミャオ<br>寺廟     |     | ヨウ チュアン<br>遊船    |            | ニャン ジョウ チャン<br>釀酒廠       |



2. 交通機関利用の案内 – フレーズ集・単語集

|                                                      |                                                 |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| どこに行きますか？                                            | 現金でお支払いください。                                    |
| Where would you like to go?                          | Please pay in cash.                             |
| ニンヤオチューナーリー<br>您要去哪裡？                                | チンヨンシエンジンフォークワン<br>請用現金付款。                      |
| 約〇〇分かかります。                                           | 切符売り場/時刻表はあちらです。                                |
| It will take about 〇〇 minutes.                       | Ticket office/Timetable is over there.          |
| ダーガイシューヤオ〇〇フェンジョン<br>大概需要〇〇分鐘。                       | ショウピャオチューノスーカーピャオザイナーピエン<br>售票處/時刻表在那邊。         |
| 乗車料金は〇〇円です。                                          | 1日乗車券/2日乗車券をご利用になれます。                           |
| The fare is 〇〇 yen.                                  | One-day pass/Two-day pass can be used.          |
| チャーフェイスー〇〇ルーユエン<br>車費是〇〇日圓。                          | ニンカースーヨンイールーチャーピャオノアールーチャーピャオ<br>您可使用一日車票/二日車票。 |
| 整理券を取り降りる時に料金を払ってください。                               | 旅行を楽しんでください。                                    |
| Take a ticket first and pay when you get off.        | Enjoy your trip.                                |
| チンチョウチュージョンリーチュエンピンザイシアチャースーフォークワン<br>請抽取整理券並在下車時付款。 | ジューニンリユートゥーユークワイ<br>祝您旅途愉快。                     |

|             |                                 |         |                            |             |               |
|-------------|---------------------------------|---------|----------------------------|-------------|---------------|
| バス停         | bus stop                        | レンタカー   | rental car                 | 切符<br>/ 整理券 | ticket        |
|             | バー スー ジャン<br>巴士站                |         | ズウチャー<br>租車                |             | チャーピャオ<br>車票  |
| タクシー<br>乗り場 | taxi stand                      | レンタサイクル | rental bicycle             | 現金          | cash          |
|             | ジー チョン チャー ジャオ フー ジャン<br>計程車招呼站 |         | ダン チャー ズウ ジエ<br>單車租借       |             | シエンジン<br>現金   |
| 電車の駅        | train station                   | 観光案内所   | tourist information center | IC<br>カード   | smart card    |
|             | ディエンチャージャン<br>電車站               |         | リユーヨウフォーウージョンシン<br>旅遊服務中心  |             | アイシーカー<br>IC卡 |

3. お土産（特産品）の案内 – フレーズ集・単語集

|                                                          |                                                                             |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 何をお探しですか？                                                | (冷凍/冷蔵/常温)で〇〇日持ちます。                                                         |
| What are you looking for?                                | This will last 〇〇 days in (the freezer/the fridge/room temperature).        |
| ニン シュー ヤオ シェン マ<br>您需要什麼？                                | (ロン ドン シア/ロン ツァン シア/チャン ウェン シア) カー ツェン ファン 〇〇 ティエン<br>(冷凍下/冷蔵下/常温下) 可存放〇〇天。 |
| 〇〇をお勧めします。                                               | ご試食はいかがですか？                                                                 |
| I recommend 〇〇.                                          | Would you like to try this?                                                 |
| トエイシェンニン〇〇<br>推薦您〇〇。                                     | ニン ヤオ ブー ヤオ チャン チャン カン<br>您要不要嚐嚐看？                                          |
| これはこの地域ならではのお菓子/工芸品です。                                   | いくつ必要ですか？                                                                   |
| This snack/craft is a specialty of this area.            | How many do you need?                                                       |
| ジャー スー ベン ディー ター ヨウ ダ ティエン シン/ゴン イー ピン<br>這是本地特有的點心/工藝品。 | ニン ヤオ ジー ガ<br>您要幾個？                                                         |
| これはお土産/贈り物としてとても人気です。                                    | 申し訳ございませんが、現金のみの取り扱いです。                                                     |
| This is very popular as a souvenir/gift.                 | We are afraid that we only accept cash.                                     |
| ジャー スー ハン ショウ ホワン イン ダ バン ショウ リー/リー ウー<br>這是很受歡迎的伴手禮/禮物。 | ヘン バオ チエン ウオ メン ズー ショウ シエン ジン<br>很抱歉，我們只收現金。                                |

|              |                         |           |                               |     |                   |
|--------------|-------------------------|-----------|-------------------------------|-----|-------------------|
| 甘い<br>お菓子    | sweet snack             | 賞味期限      | expiry date                   | 贈り物 | gift              |
|              | ティエン コウ ティエン シン<br>甜口點心 |           | ズエイ ジア スー ヨン チー シエン<br>最佳食用期限 |     | リー ウー<br>禮物       |
| しょっぱ<br>いお菓子 | salty snack             | 地元の<br>製品 | local product                 | 税込み | tax included      |
|              | シエン コウ ティエン シン<br>鹹口點心  |           | ダン ディー チャン ピン<br>當地產品         |     | ハン シュエイ<br>含稅     |
| 手工芸品         | handicraft              | お土産       | souvenir                      | 税別  | tax not included  |
|              | ショウ ゴン イー ピン<br>手工藝品    |           | バン ショウ リー<br>伴手禮              |     | ブー ハン シュエイ<br>不含稅 |

1. 館内または観光施設で活用可能なピクトグラム

|                                                                                  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| 案内                                                                               | 案内所                                                                               | 病院                                                                                | お手洗い                                                                              | 喫煙所                                                                               | 手荷物預かり所                                                                            | コインロッカー                                                                             | ATM                                                                                 |
| information                                                                      | question & answer                                                                 | hospital                                                                          | toilet                                                                            | smoking area                                                                      | baggage storage                                                                    | coin lockers                                                                        | ATM                                                                                 |
| サービス台                                                                            | 詢問處                                                                               | 醫院                                                                                | 廁所                                                                                | 吸煙區                                                                               | 行李寄存處                                                                              | 投幣式寄物櫃                                                                              | 自動櫃員機                                                                               |

|                                                                                  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| 無線LAN                                                                            | エレベーター                                                                            | エスカレーター                                                                           | 階段                                                                                | おむつ交換台                                                                            | 鉄道/駅                                                                               | 船舶/フェリー/港                                                                           | バス/バス乗り場                                                                            |
| wireless LAN                                                                     | elevator                                                                          | escalator                                                                         | stairs                                                                            | diaper changing table                                                             | railway/station                                                                    | ship/ferry/port                                                                     | bus/bus stop                                                                        |
| 無線區域網路                                                                           | 電梯                                                                                | 手扶梯                                                                               | 樓梯                                                                                | 尿布更換台                                                                             | 鐵路/車站                                                                              | 船舶/渡輪/碼頭                                                                            | 巴士/巴士站                                                                              |

|                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| 駐車場                                                                                | レストラン                                                                               | 会計                                                                                  | 薬局                                                                                  | 温泉                                                                                  | 非常電話                                                                                 | 非常口                                                                                   | 禁煙                                                                                    |
| parking                                                                            | restaurant                                                                          | cashier                                                                             | pharmacy                                                                            | hot spring                                                                          | emergency telephone                                                                  | emergency exit                                                                        | no smoking                                                                            |
| 停車場                                                                                | 餐廳                                                                                  | 收銀台                                                                                 | 藥局                                                                                  | 溫泉                                                                                  | 緊急電話                                                                                 | 緊急出口                                                                                  | 禁煙                                                                                    |

|                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| 駐車禁止                                                                               | 立ち入り禁止                                                                              | さわるな                                                                                | 携帯電話使用禁止                                                                            | 撮影禁止                                                                                | 飲食禁止                                                                                 | 静かに                                                                                   | 障害のある人が使える設備                                                                          |
| no parking                                                                         | no admittance                                                                       | Do not touch                                                                        | Do not use mobile phone                                                             | Do not take pictures                                                                | Do not eat or drink                                                                  | Quiet please                                                                          | accessible facility                                                                   |
| 禁止停車                                                                               | 禁止入内                                                                                | 禁止觸摸                                                                                | 禁止使用手機                                                                              | 禁止攝影                                                                                | 禁止飲食                                                                                 | 請保持安靜                                                                                 | 無障礙設施                                                                                 |

出典：(公)交通エコロジー・モビリティ財団策定標準案内用図記号  
[http://www.ecomo.or.jp/barrierfree/pictogram/picto\\_top2021.html](http://www.ecomo.or.jp/barrierfree/pictogram/picto_top2021.html)

## 2. 多言語ツール

外国人旅行者とのコミュニケーションにおいて想定されるメールや会話を本マニュアルに掲載していますが、実際のコミュニケーションにおいては、より多岐にわたる内容になることが想定されます。そのような場面では、多言語ツールを活用しましょう。



### 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT)が開発している、話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。翻訳できる言語は31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

アプリのダウンロードはこちら：<https://voicetra.nict.go.jp/>

VoiceTra技術を活用した民間製品はこちら：

[https://gcp.nict.go.jp/news/products\\_and\\_services\\_GCP.pdf](https://gcp.nict.go.jp/news/products_and_services_GCP.pdf)



### Google翻訳 (アプリ・ウェブサイト)

アプリでは、テキスト翻訳や音声入力で2言語をリアルタイム翻訳、またカメラを使ってテキストを翻訳することも可能です。ブラウザ版ではウェブサイト全体の翻訳も可能です。

アプリのダウンロードはこちら：<https://translate.google.com/intl/ja/about/>

ブラウザ版はこちら：<https://translate.google.co.jp/?hl=ja>



制作：みちトラベルジャパン株式会社

TEL: 03-5213-5040 FAX: 03-5213-5041

<https://www.michitravel.com/jp/>

発行：一般社団法人京都府北部地域連携都市圏振興社(通称：海の京都DMO)

〒629-2501 京都府京丹後市大宮町口大野226 京丹後市大宮庁舎内

TEL: 0772-68-5055 FAX: 0772-68-5056

<https://www.uminokyoto.jp/>

令和4年3月発行